VI

MODULARIO
M. T. S. - 50

Mod. 1

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

80972
11 OTT. 1985

INTERNO BERLINESE

IIF - CANNON

NAZIONALE

14 Anni

Direzione Generale CINEMA
MiBACT

(2606743) Roma, 1981 - Ist. Poligr. e Zecca dello Stato - S. (c. 100.000)

ha presentato domanda di nazionalità italiana 11/10/1985

MARCA DA BOLLO LIRE 3000

Mod. 129 (A)

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

80972

Domanda di revisione

11 OTT. 1985

Il sottoscritto Renato Pecoriello residente a Roma

Via Capena13 legale rappresentante della Ditta CANNON PRODUCTIONS s.r.l.

e il dr. Fulvio Lucisano " " " ITALIAN INTERNATIONAL FILM srl

Tel 3612545 con sede a Roma (°) domanda, in nome e per conto della Ditta stessa.

la revisione della pellicola dal titolo: " INTERNO BERLINESE "

di nazionalità: italiana produzione: CANNON PRODUCTIONS s.r.l. ~~ITALIAN INTERNATIONAL FILM~~ s.r.l.

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 3.330 Accertata metri 3237

Roma, lì 8 ottobre 1985

CANNON PRODUCTIONS S.r.l. L'Amministratore Unico

ITALIAN INTERNATIONAL FILM s.r.l. Il Presidente

Direzione Generale Cinematografia NAZIONALE

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia : LILIANA CAVANI

Attori : GUDRUM LANDGREBE, KEVIN MC NALLY, MIO TAKAKI, ANDREA PRODAN MASSIMO GIROTTI, PHILIPPE LEROY, JOHN STEINER, CLAUDIO LORIMER

Trama : Berlino 1938 - Storia privata del Consigliere diplomatico Heinz Von Hollendorf e di sua moglie Louise. Sono una coppia quasi perfetta, lui sta facendo una rapida carriera al Ministero degli Esteri, lei é una donna di classe, colta, che ha studiato letteratura e ora sta prendendo lezioni all'Istituto delle Belle Arti. Accade che Louise conosce all'Istituto una giovanissima ragazza giapponese di nome Mitsouko Matsugae, figlia dell'Ambasciatore nipponico a Berlino, molto bella e fantasiosa. Louise se ne invaghisce perdutamente e questo incontro diventa "l'incontro fondamentale della sua esistenza. Heinz, molto innamorato di Louise, é convinto che la moglie abbia soltanto un capriccio eccentrico ma passeggero. In seguito assiste al coinvolgimento sentimentale di Louise ed interviene soltanto quando Louise trasgredisce, oltre il limite, le regole sociali.

Egli tenta di liberare la moglie da una vicenda sentimentale che é socialmente inaccettabile e politicamente pericolosa. Uno scandalo sarebbe inammissibile. Ma Heinz finisce per essere coinvolto lui stesso da una scatenante passione per Mitsouko ed é costretto ad accettare che la moglie continui la sua relazione con la fanciulla. La coppia Von Hollendorf é in totale balia dell'amore e del capriccio Mitsouko. L'amore trascina fatalmente Louise ed Heinz Von Hollendorf fuori del conformismo che regolava prima la loro esistenza.

L'intera vicenda finisce in un "affaire" politicamente scandalistico e la coppia Von Hollendorf e la fanciulla giapponese ne restano travolti.

Titoli di testa

Fulvio Lucisano presenta

un film di LILIANA CAVANI

GUDRUM LANDGREBE

KEVIN MAC NALLY
MIO TAKAKI in

INTERNO BERLINESE

con MASSIMO GIROTTI
PHILIPPE LEROY
WILLIAM BERGER
ANDREA PRODAN
JOHN STEINER ENRICA MARIA SCRIVANO
Musica di Pino Donaggio diretta da Natale Massaro
Scenografia di LUCIANO RICCERI Arredamento di VERDE VISCONTI MODRONE
Costumi di ALBERTO VERSO Pellicce realizzate da FENDI
I costumi di MIO TAKAKI sono Realizzati da ODA - SHO KIMONO di KIOTO
di JUSABURO TSUJIMURA

Montaggio di RUGGERO MASTROIANNI (A.M.C.)

Direttore della fotografia DANTE SPINOTTI (A.I.C.)

Organizzatore Generale MARIO COTONE Aiuto regista PAOLA TALLARICO

Una co-produzione italo-tedesca realizzata da

CANNON PRODUCTIONS s.r.l. -Roma
ITALIAN INTERNATIONAL FILM s.r.l. Roma
K.F. KINOFILM GMBH - Monaco

Soggetto di LILIANA CAVANI Sceneggiatura di LILIANA CAVANI
e ROBERTA MAZZONI

tratta liberamente dal romanzo
"LA CROCE BUDDISTA3 DI JUNIKIRO TANIZAKI

Produttore Esecutivo JOHN TOMPSON

Prodotto da MENAHEM GOLAN e YORAM GLOBUS

Diretto da LILIANA CAVANI

Berlino 1938.

Titoli di coda:

Louise Von Hollendorf	GUDRUM LANDGREBE
Heinz Von Hollendorf	KEVIN MC NALLY
Mitsouko Matsugae	MIO TAKAKI
Wolf Von Hollendorf	HANS ZISCHLER
Werner Von Heiden	MASSIMO GIROTTI
Herbert Gessler	PHILIPPE LEROY
Professore	WILLIAM BERGER
Joseph Benno	ANDREA PRODAN
Ume	TOMOKO TANAKA
Otto Bhùler	CLAUDIO LORIMER
Bernhard	Edward FARRELLY
Oskar Engelhart	JOHN STEINER
Lotte Engelhart	ENRICA MARIA SCRIVANO
Ilse	CLARA ALGRANTI
Portinaia	BENEDETTA FANTOLI
Edmund Meyer	PIETER DANIEL
Dr.Lipp	JAMES CROMPTON
La cuoca	SARAH BLUM
Modella	SILKE MEYER

Direttori di produzione GINO SANTARELLI
DIETMAR SIEGERT

Direzione Generale CINEMA

VERBALE n. 67

Il giorno 11/10/85 si è riunita la VI Sez. di Rev. Cin.ca

Sono presenti: Manassi
Tucci
Pivi
Ercolani
Tedeschi

Segretario: Ciscardi

La Commissione esamina il film e relativa presentazione "Interno berlinese" di naz. italiana prod. Cannon Productions s.r.l. e Italian International Film s.r.l. per il quale, sentito l'interessato, esprime parere favorevole alla concessione del n.o di proiezione in pubblico con il limite degli anni 14 per la trama e le situazioni in cui si muovono i protagonisti (non vi sono finalità pubblicitarie) che, pur non sconfinando nell'oscuro per merito dell'abilità artistica della regista e degli interpreti, si palesano tuttavia pregiudizievoli per i ragazzi della fascia inferiore dell'età minore

VISTO il II comma dell'art. 25 della legge 4/11/1965 n. 1213

ed il IV comma dell'art. 5 della legge 10/5/1983 n. 182,

~~sono~~ / non sono state accertate

finalità pubblicitarie nel film

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. 151 dell'Ufficio ROMA intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento della tassa di L. 339.660

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film INTERNO BERLINESE

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

VIETATO AI MINORI DI ANNI 14

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione~~

Roma, li 18 OTT. 1985

IL MINISTRO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

STAMPATI PER LA CINEMATOGRAFIA
Via G. B. Morgagni, 25 - Tel. 86.76.26

MODULARIO
M. TUR. SPETT. 3

MOD 3

RACCOMANDATA A.R.

Roma, 18 OTT. 1985 19

Ministero del turismo e dello spettacolo

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

RENATO PECORIELLO
CANNON PRODUCTIONS S.r.l.

FULVIO LUCISANO
ITALIAN INTERNATIONAL FILM S.r.l.

Via Capena n. 13

è ROMA

Divisione V - Rev. Cin.ca
Prot. N.° 1053/80972
Allegati
Risp. a

OGGETTO: Film "INTERNO BERLINESE" .-

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società LI 11/X/85 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21/4/1962 n. 161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione di 1° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6, terzo comma, della citata legge n. 161), con decreto ministeriale del 18 OTT. 1985 è stato concesso al film

"INTERNO BERLINESE"

il nulla osta di proiezione in pubblico con il divieto di visione per i minori degli anni quattordici.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

".....la Commissione di revisione cinematografica, visionato il film e relativa presentazione, esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico con il limite degli anni quattordici per la trama e le situazioni in cui si muovono i protagonisti che, pur non sconfinando nell'osceno per merito dell'abilità artistica della regista e degli interpreti, si palesano tuttavia pregiudizievoli per i ragazzi della fascia inferiore dell'età indicata".

IL PRIMO DIRIGENTE
f.to de Gaetano

Direzione Generale CINEMA

MODULARIO
M. TUR. SPETT. 3

MINUTA

MOD. 3

Roma, 23 OTT. 1985 19

Ministero del turismo e dello spettacolo
DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

Alla Divisione IV
S E D E

Divisione 5^ Rev. Cin.ca
Prot. N.° 1069/80942
Allegati
Risp. a

OGGETTO: Legge 10.5.1983 n.182 art.3: accertamento finalità pubblicitarie film nazionale:.....

INTERNO BERLINESE

Si trasmette, per il seguito di competenza, l'unito verbale della Commissione di revisione cinematografica Sez. VI relativo alla seduta del 11/10/85 nella quale è stato revisionato il film in oggetto.

IL PRIMO DIRIGENTE

Verbale n. 67

Il giorno 11/10/85 alle ore 16 si è riunita la VI sez. di Rev. Cin. ca

Sono presenti: Marvasi - Presidente [signature]
Ercolani [signature]
Pirri [signature]
Zucc. [signature]

Segretario: Ciscardo / Tedeschi [signature]

La Commissione visiona il film e relativa presentazione "L'ultimo giorno" di naz. it. prod. Libera Coop. Cin. Lecce s.r.l. per il quale accertato che non vi sono finalità pubblicitarie, esprime parere favorevole alla concessione di n.o. di proiezione in pubblico senza limiti di età. Analogo parere per il film "Honkytonk man" ediz. orig. con sottotitoli italiani, naz. U.S.A. prod. Clint Eastwood.

Viene infine esaminato il film e relativa presentazione "Interno berlinese" di naz. it. prod. Cannon Productions s.r.l. e Italian International Film s.r.l. per il quale, sentito l'interessato, esprime parere favorevole alla concessione del n.o. di proiezione in pubblico, con il limite degli anni 12, per la tema e l'ostinazione che non scompaiono nell'occasione.

Non vi sono finalità pubblicitarie.

La seduta ha termine alle ore 21.

[signature]

L. 3.000

Al Ministero del Turismo e dello Spettacolo

Direzione Generale dello Spettacolo -Cinematografia

Div. V

R O M A

Oggetto: Film " INTERNO BERLINESE "

80972

Le sottoscritte Società:

CANNON PRODUCTIONS s.r.l. con sede in Roma, Via G.D. Romagnosi, in persona dell'A.U. Renato Pecoriello;

ITALIAN INTERNATIONAL FILM s.r.l., con sede in Roma, Via degli Scialoia, 18 in persona del Presidente del Consiglio di Amministrazione dr.Fulvio Lucisano;

produttrici del film indicato in oggetto, rivolgono domanda affinché siano rilasciati :

n° 50 visti censura del film

Con osservanza

47 visti

21 OTT. 1985

CANNON PRODUCTIONS S.r.l.
L'Amministratore Unico

ITALIAN INTERNATIONAL FILM - s.r.l.
Il Presidente

Roma, 8 ottobre 1985

Direzione Generale CINEMA

N. 80972

REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: " INTERNO BERLINESE "

Metraggio dichiarato 3.330

Metraggio accertato 3237

CANNON PRODUCTIONS s.r.l.

Marca: ITALIAN INTERNATIONAL FILM s.r.l.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Regia : LILIANA CAVANI

Attori : Gudrum Landgrebe, Kevin Mc Nally, Mio Takaki, Andrea Prodan, Massimo Girotti, Philippe Leroy, John Steiner, Claudio Lorimer.

Trama

Berlino 1938. Storia privata del Consigliere diplomatico Heinz Von Hollendorf e di sua moglie Louise. Sono una coppia quasi perfetta; lui sta facendo una rapida carriera al Ministero degli Esteri, lei é una donna di classe, colta, che ha studiato letteratura e ora sta prendendo lezioni all'Istituto di Belle Arti. Accade che Louise conosce all'Istituto una giovanissima ragazza giapponese di nome Mitsouko Matsugae, figlia dell'Ambasciatore nipponico a Berlino, molto bella e fantasiosa. Louise se ne invaghisce perdutamente e questo incontro diventa "l'incontro" fondamentale della sua esistenza. Heinz, molto innamorato di Louise é convinto dapprima che la moglie abbia soltanto un capriccio eccentrico ma passeggero. In seguito assiste al coinvolgimento sentimentale di Louise ed interviene soltanto quando Louise trasgredisce, oltre il limite, le regole sociali. Egli tenta di liberare la moglie da una vicenda sentimentale che é socialmente inaccettabile e socialmente pericolosa. Uno scandalo sarebbe inammissibile. Ma Heinz finisce per essere coinvolto lui stesso da una scatenante passione con la fanciulla.

La coppia Von Hollendorf é in totale balia dell'amore e del capriccio Mitsouko.

L'amore trascina fatalmente Louise ed Heinz Von Hollendorf fuori dal conformismo che regolava prima la loro esistenza.

L'intera vicenda finisce in un "affaire" politicamente scandalistico e la coppia Von Hollendorf e la fanciulla giapponese ne restano travolti.

VIETATO AI MINORI DEGLI ANNI 14

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 18 OTT. 1985 a termine della legge 21 aprile 1962, n. 161, salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.

2)

Visto per copia conforme
Il Primo Dirigente

Roma, 21 OTT. 1985

IL MINISTRO

F.to FARAGUTI

TIPOGRAFIA C. CORVO
Via G. B. Morgagni, 25 - Tel. 86.76.26

LUCIANO VITTORI
S.P.A.
SVILUPPO E STAMPA FILMS 35-16-8
VIA POLISTENA, 10-00173 ROMA-TEL. 742741
TELEX 621355 LV LAB I CABLE CINEVITTORI
C.C.I.A.A. ROMA N. 350993
CAP. SOC. L. 400.000.000 INT. VERSATO
TRIB. ROMA N. 1323/72
PAR. I.V.A. E COD. FISC. N. 01160080584

E SOLLEVARE IL LEMBO SUPERIORE

Sig. LUPI

On.le Ministero
DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Via della Ferratella
ROMA

ROMA SCHEDE

e p.c. Spett.le
CANNON PRODUCTIONS S.r.L.
Via G.D. Romagnosi, 20
ROMA

e p.c. Spett.le
IIF
ITALIAN INTERNATIONAL FILM S.r.L.
Via degli Scialoia, 18
ROMA

Oggetto: film "INTERNO BERLINESE"

Con la presente dichiariamo che nel ns. laboratorio sono state effettuate le lavorazioni di sviluppo e stampa relative al film segnato a margine prodotto dalle Spett.li CANNON PRODUCTIONS S.r.L. e IIF ITALIAN INTERNATIONAL FILM S.r.L..

Con osservanza.

LUCIANO VITTORI S.p.A.
Un Procuratore

Roma, 8 ottobre 1985
Prot.SC369/GC/em

ASSOCIATO ANICA

Film INTERNO BERLINESE

segue titol. di coda

Ispettori di produzione	PIETRO	SASSAROLI
	STEFANO	BOLZONI
	GEBHARD	ZUPAN
Segretaria di Produzione	MANUELA PINESKJ-BERGER	
A.Segretari di produzione	MIRELLA DEL PRETE	
	CARLO	PASINI
	MATHIAS	LEFEVRE
Amministrazione	ALFONSO	FARANO
	FRANCO	MARRAS
	CHRISTL	KIRCHNER
Assistenti alla regia	CARLO	CARLOTTO
	JOHANNES	FRIESINGER
	CLAUDIO	SCHREIDER
Segretaria di Edizione	LUCILLA	CLEMENTELLI
Dialoghista	ANNA	KORDA
Operatore alla Macchina	ENRICO	LUCIDI
Assistenti Operatori	MARCO	SACERDOTI
	UMBERTO	MANENTE
	HANS	JUNEK
Fotografo di scena	PAUL RONALD PELLET	
Tecnico del suono	MARIO	BRAMONTI
Microfonista	GIUSEPPE	MURATORI
Assistente Scenografo	DOMENICO	SICA
Arredatore	MAXI	HAREITER
Assistente Arredatore	EZIO	DI MONTE
Capo Attrezzista	LUCIANO	BISPURI
Attrezzisti	BENITO	ZITELLI
	RUDI	CZETTEL
Tappezziere	BARNABA	PAGLIARINI
Pittore di scena	LAMBERTO	RICCIARDI
Capo costruzioni	ANGELO	CESARI
	FREDDY	DOBSACK
Assistente Costumista	ELISABETTA	BERALDO
	GUDRUN	LEYENDECKER
Sarte di scena	LAMBERTA	BALDACCI
	OLGA	PAGNOTTA
	REGINA	AMON
Capo Truccatore	GIUSEPPE	BANCHELLI
Truccatore	ALBERTO	BLASI
Assistente Truccatore	MARGARETE	EHRINGER
Parrucchiere	ADALGISA	FAVELLA
	JOLE	CECCHINI

Direzione Generale CINEMA
CANNON PRODUCTIONS S.r.l.
L'Amministratore Unico

Aiuto Parrucchiere	EDDA	ZWÖLFER
Capo Elettricista	CARLO	VINCIGUERRA
	GERHARD	EHRINGER
Elettricisti	CLAUDIO	FROLLANO
	OTELLO	SANTORO
	UGO	VINCIGUERRA
	WILHELM	FLEISCHHACKER
	ERNST	WEIHS
	ERWIN	EHRINGER
Gruppista	GIOVANNI	FAVELLA
Capo Macchinista	MAURIZIO	MICALIZZI
Macchinisti	MAURO	DIAMANTI
	ETTORE	MICALIZZI
	MAURIZIO	ROSSI
	ERICH	WIMBERGER
	WERNER	SCHLATHER
	MARTIN	ZIMMERMANN
1° Assistente al montaggio	CECILIA	CATALUCCI
2° Assistente al montaggio	ROSANNA	LANDI
Montaggio del suono	MICHAEL	BILLINGSLEY
Assistente al montaggio suono	ELVIO	SORDONI
Effetti Speciali sonori	STUDIO SOUND	
	DONATO	UNGARO

Musica incisa allo

STUDIO FORUM

Fonico
SERGIO MARCOTULLI

Musica eseguita da
Unione Musicisti Roma

Studi di Registrazione
International Recording

Mixage
DANILO STERBINI

Direzione Generale CINEMA
MiBACT

Ufficio Stampa
EUGENE RIZZO

Sartorie

ANNAMODE 68 S.r.l.
TIRELLI COSTUMI S.p.A.
THEATERKUNST G.M.B.H.
FILM-FUNDUS WALKENHORST

Effetti Speciali

GIOVANNI CORRIDORI

Arredamento

G.R.P. - POSTIGLIONE
DEDALO
RANCATI

Calzature

L.C.P. S.r.l.

Parrucche

ROCCHETTI-CARBONI srl

Gioielli

NINO LEMBO

Macchine da presa

CINEROMA

Direzione Generale CINEMA
MiBACT

Mezzi Tecnici

CINEROMA

Trasporti

ROMANA TRASPORTI CINEMATOGRAFICI

Sviluppo e Stampa

LUCIANO VITTORI S.p.A.

Teatri di Posa

DE PAOLIS ROMA

Titoli

PENTA STUDIO

Adattamento dialoghi

ALBERTO PIFERI

Doppiaggio a cura della C.D.C.

Coordinatrice di doppiaggio

ANNIA BARGAGLI

Voci di

Louise MARIA PIA DI MEO

Heniz SANDRO ACERBO

Mio EMANUELA ROSSI

Direzione Generale CINEMA
MiBACT
CANNON S.r.l. L'Amministratore Unico

L. 3.000

Al Ministero del Turismo e dello Spettacolo
Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografia
Div. II
Roma

oggetto Film "INTERNO BERLINESE"

La sottoscritta CANNON Productions s.r.l. in persona dell'A.U. Renato Pecoriello produttrice del film indicato in oggetto, per la regia di Liliana Cavani, chiede di essere ascoltata dalla Commissione che sottoporrà a revisione il film stesso

Con osservanza

CANNON PRODUCTIONS S.r.l.
L'Amministratore Unico
Pecoriello

Roma 11/10/1985

Convocata la seduta per le ore 18

Ministero del turismo e dello spettacolo
DIREZIONE GENL. SPETTACOLO
CINEMATOGRAFIA
- 11 OTT 1985
N° 1024 Prot. Pos. 80972

" INTERNO BERLINESE "

Dialoghi italiani

Direzione Generale CINEMA
MiBACT